



LES VISAGES DU POUVOIR

DES TOURS ET DÉDALES TOWERS AND MAZES

Jouez les détectives !

Suivez les indices disséminés dans la ville et découvrez les coulisses du pouvoir au Moyen-Âge

Play the sleuth!

Follow the clues that are scattered around the town and discover what went on behind the scene of power in the Middle Ages



OUVREZ L'ŒIL VAGABOND® !

Prêt pour un grand voyage au cœur du Moyen-Âge ?

Entre le roi, l'évêque et les bourgeois, préparez-vous à rencontrer, d'incroyables et effroyables personnages ! Soyez vigilants, ouvrez l'œil !

Et même les deux ! 18 panneaux d'interprétation sont disséminés sur le parcours. Ils vous conteront le Laon d'il y a 1000 ans... Pour les retrouver, faites appel à votre esprit de fin limier !

Le principe est simple :

Le point de départ : placez-vous face à l'entrée principale de la cathédrale. Ouvrez votre carnet à la photographie n°1. Observez attentivement ce qui y figure. Maintenant, scrutez autour de vous et essayez de retrouver ce détail architectural. Tournez la tête. À droite... à gauche... Ça y est, vous l'avez ? Alors, vous savez maintenant par où vous diriger...

Chaque page de ce carnet comprend la photographie d'un détail à trouver dans votre environnement proche. Ces éléments (porte, appui de fenêtre, statuette, ...) vous guideront à travers la ville et vous mèneront de panneau en panneau.

À chaque changement de direction, l'Œil vagabond® vous aide : les lieux sont représentés schématiquement par un trait noir (la route à prendre) et si nécessaire par un trait gris (la route à ne pas prendre). L'emplacement approximatif du détail à retrouver est indiqué par  et les panneaux par . Si vous souhaitez un coup de pouce supplémentaire, vous trouverez en fin de carnet une carte générale du tracé (avec localisation des panneaux).

Le parcours fait 3 km pour environ 2h30 de balade.

Vous ne disposez pas de tout ce temps ?! Un raccourci vous sera proposé à mi-parcours pour vous permettre de rejoindre directement votre point de départ.

LAON VOUS ATTEND... POUR UN VAGABONDAGE BON PIED, BON ŒIL !





OPEN THE ROVING EYE (ŒIL VAGABOND®) !

Ready for a great journey to the heart of the Middle Ages?

Between the king, bishop and wealthy burghers, gird yourself to meet a host of incredible and frightful characters! Be careful, keep your eyes peeled!

Both of them! For you will need all your skills as a private eye to find the 18 panels that will tell you the tale of Laon a thousand years ago!

The principle is simple:

The starting point : Stand facing the cathedral's main entrance. Open your booklet to the first picture (Photo 1). Look carefully at everything in the picture. Now scrutinise your surroundings and try to find that architectural detail. Turn your head to the right... to the left. There it is. Do you see it? Now you know in which direction to set off...

On each page of this booklet you'll find a picture of a detail to look for in your immediate surroundings. These elements (a door, windowsill, statuette, and so on) will guide you around town and lead you from panel to panel.

The Roving Eye (l'Œil vagabond®) will help you each time you change direction: The places are represented by a black line (the route to follow) and if necessary a grey line (the route NOT to follow). The approximate position of the detail to find is indicated by  and each panel is indicated by . If you want an additional helping hand, a general map of the entire route is included at the end of the booklet.

The course is 3 km long, for an approximately 2½ hour walk.

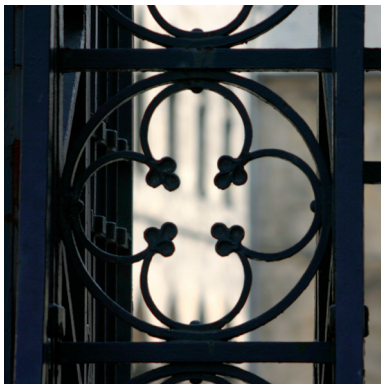
You don't have that much time? A short cut is proposed halfway through to let you return directly to the starting point.

LAON AWAITS YOU... FOR A STROLL THROUGH TIME. KEEP YOUR WITS ABOUT YOU!

Example







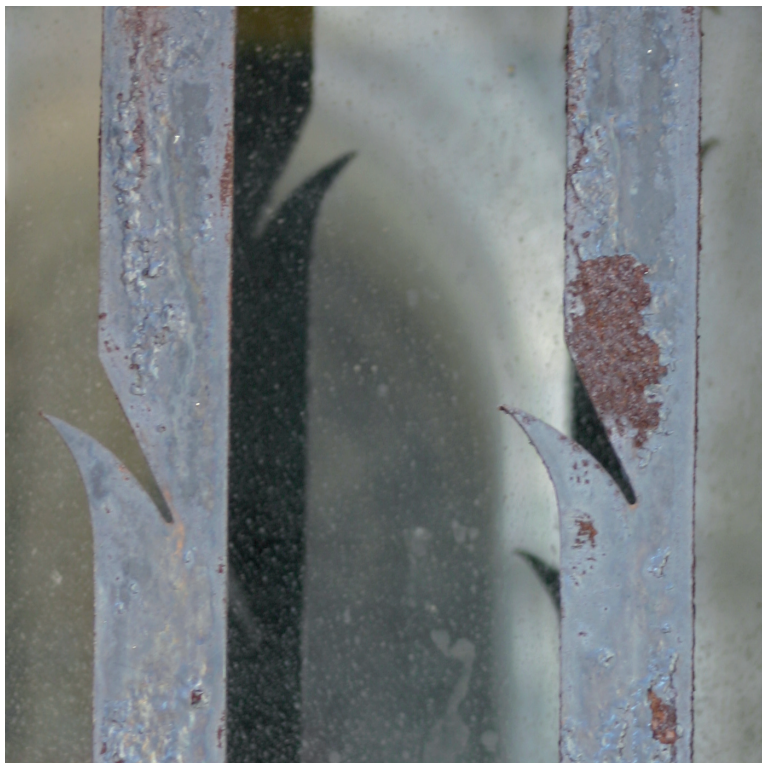




5















Vous avez trouvé les éléments de la photographie ci-dessus ? Passez alors entre la borne en pierre et la grille et vous trouverez un évêque qui a perdu la tête ! Après cette rencontre, faites demi-tour et reprenez le parcours en cherchant le détail ci-dessous.

Have you found the elements in the photograph above? Then go on between the stone marker and iron fence to find a bishop who lost his head! After that encounter, go back and resume the course in search of the detail shown below.











Did the lady catch your eye? Don't lose your way because of her! Take the first covered alley on your right. It's called "Rue des Neufliers".



La dame vous a tapé dans l'œil ? N'en perdez pas votre route et prenez la première ruelle couverte à votre droite, la rue des Neufliers.











Vous voici de nouveau près de la cathédrale.

C'est le moment de poser un choix crucial :

- À gauche, dernière ligne droite et retour au bercail,
- À droite, prêt à signer pour le parcours intégral ?

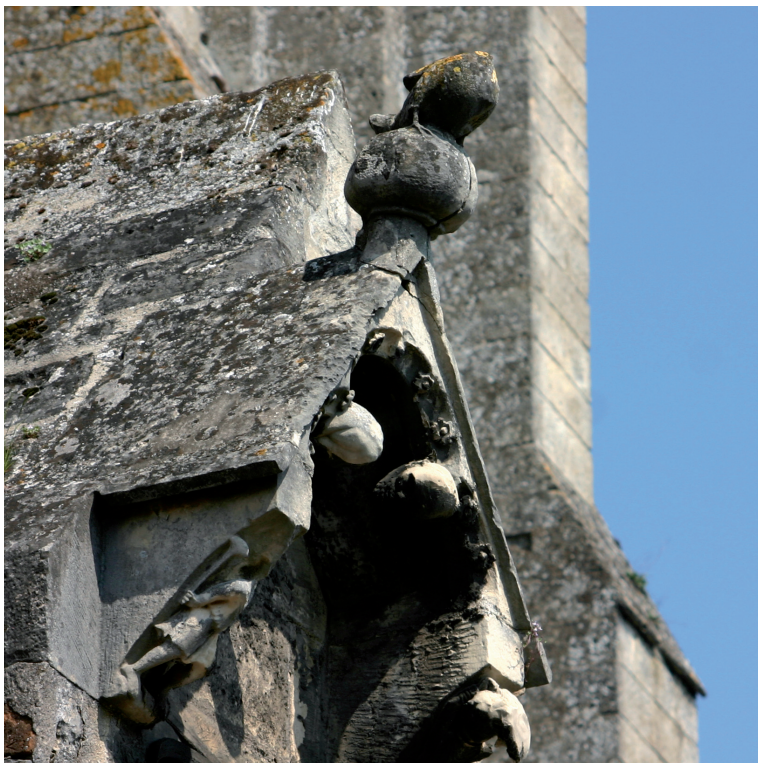
Enchaînez alors avec l'indice suivant et prolongez votre balade. (Il reste 1km et demi à parcourir, $\pm$ 1h15 de découverte.)

Here you are, near the cathedral again.

The time has come to make a crucial choice:

- On your left is the last straightaway and you're back to square one.
- On your right you commit to the whole circuit. Ready?

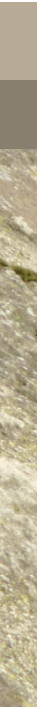
In that case, go on to the next clue and continue your stroll. (You have another 1.5 km to cover, for about an hour and a quarter of discoveries.)







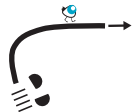






Traversez le parking vers la gauche. Là, un escalier. Empruntez ses marches pour continuer la vôtre.

Cross the carpark toward the left. Once on the other side, take the stairs to continue your walk.

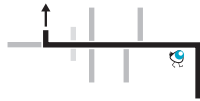






27











Laon-tement, vous revenez dans votre temps... Vous digne des yeux. Deux, trois fois. Devant vous, c'est bien la même cathédrale : les mêmes pierres, les mêmes tours, les mêmes gargouilles grimaçantes... Pourtant, elle vous semble différente. Comme toute la ville d'ailleurs... Cette plongée au cœur de son passé vous a peut-être un peu changé...

Laon-cyclopédie ! Cela pourrait être votre nouveau surnom ! Car la ville vous a légué une partie de son héritage... tout comme vous avez inscrit en elle une trace de votre passage... Un véritable partage... Merci.

Laon-ballement vous étreint encore ? L'Histoire de la ville fait toujours écho en vous ? Laon n'a pas fini de vous en conter ! Cinq panneaux supplémentaires vous attendent en bordure de la ville.

Laon-vie vous titille ? Vous retrouverez leur localisation au dos de ce carnet... N'hésitez pas à demander un plan général de la ville à l'Office de Tourisme du Pays de Laon.

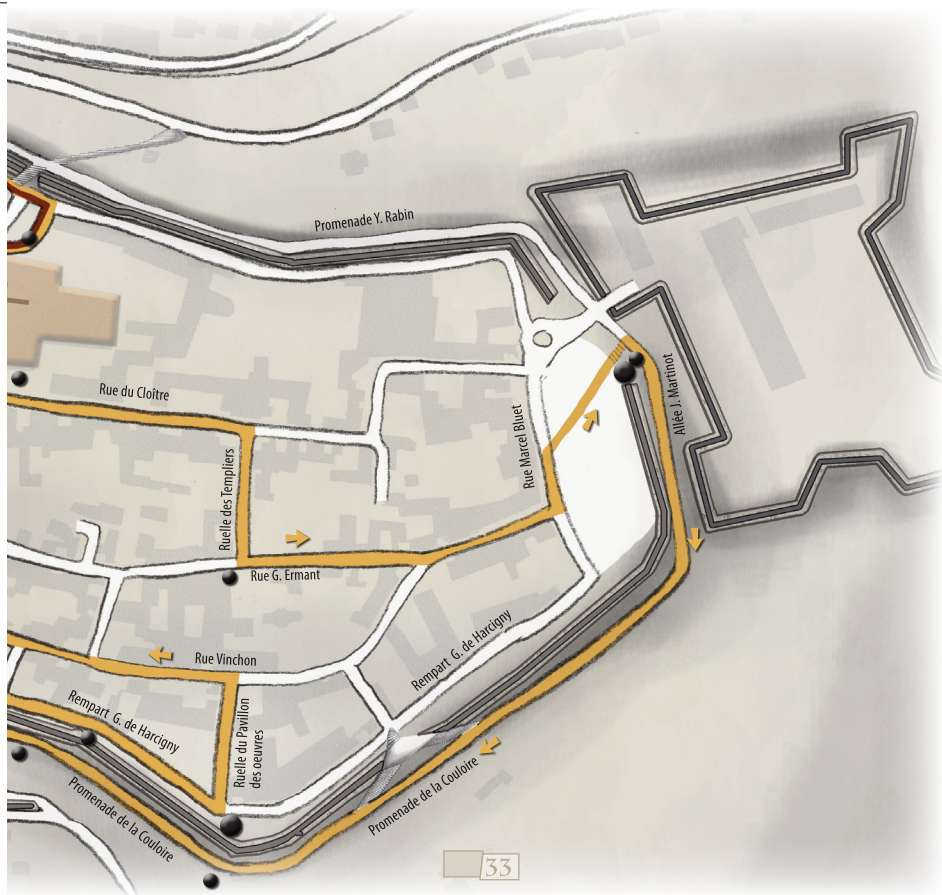
You slowly return to this century... Blink your eyes: once, twice, thrice. Before you stand the very same cathedral, the same stones, towers, and grimacing gargoyles. And yet, it seems very different! Like the entire town, moreover. Perhaps this trip back in time has changed you a little?

The Laon expert! That could be your new nickname! For the town has given you a part of its heritage, just as you have left a trace of your passage inside its walls. A true story of sharing. Thank you!

Does the town's history still echo inside you? Do you want to know more about it? Laon has more than one tale to tell! Five additional panels are just waiting for you on the town's outskirts.

You'll find their positions indicated on this booklet's back cover. Don't hesitate to ask Laon's Tourist Office for a map of the town.





ENVIE D'AUTRES DÉCOUVERTES? WANT TO DISCOVER MORE?



Un refuge dans la ville
A refuge in town

Petit Saint-Vincent
1 rue Saint-Martin



Le destin d'une Abbaye
The destiny of an abbey

Abbaye Saint-Martin

**Laon, géant
aux pieds d'argile**
Laon, a giant
with clay feet

Porte de Soissons



**Laon, dernier verrou
avant Paris !**
Laon, last defence
before Paris !

Batterie Morlot

Le vin des sacres
The wine
of kingly rites

Sente des froids-culcs



Avec le soutien financier de



Hôtel Dieu
Place du Parvis Gautier de Mortagne
F-02000 Laon
Tél. 33 (0)3 23 20 28 62
www.tourisme-paysdelaon.com

© Photos TRACES TPI
© Illustrations David Caryn
Tous droits réservés.
L'œil vagabond est une marque
déposée de TRACES TPI.



www.tracespi.com